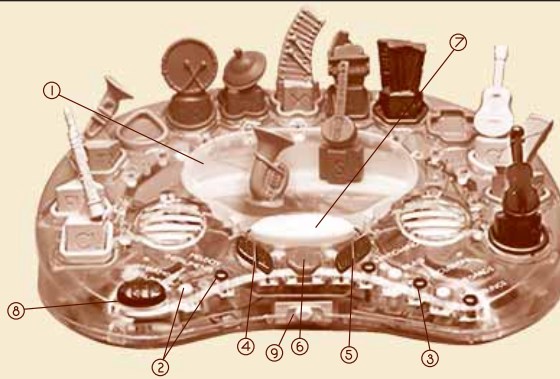


B.

Symphony in B.

3 - 13 YEARS • ANS • JAHRE
ARQ • ANNI • ДЕТЯИ 3-13 лет



Under Industry Canada regulations, this radio transmitter may only operate using an antenna of a type and maximum (or lesser) gain approved for the transmitter by Industry Canada, to reduce potential radio interference to other users, the antenna type and its gain should be so chosen that the equivalent isotropically radiated power (e.i.r.p.) is not more than that necessary for successful communication.
This device complies with Industry Canada licence-exempt RSS standard(s). Operation is subject to the following two conditions: (1) this device may not cause interference, and (2) this device must accept any interference, including interference that may cause undesired operation of the device.

Conformément à la réglementation d'Industrie Canada, le présent émetteur radio peut fonctionner avec une antenne d'un type et d'un gain maximal (ou inférieur) approuvé pour l'émetteur par Industrie Canada. Dans le but de réduire les risques de brouillage radioélectrique à l'intention des autres utilisateurs, il faut choisir le type d'antenne et son gain de sorte que la puissance isotrope rayonnée équivalente (p.i.r.e.) ne dépasse pas l'intensité nécessaire à l'établissement d'une communication satisfaisante.
Le présent appareil est conforme aux CNR d'Industrie Canada applicables aux appareils radio exempts de licence. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes: (1) l'appareil ne doit pas produire de brouillage, et (2) l'utilisateur de l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement.

FUNCTIONS

- ORCHESTRA PIT**
This is where the magic happens. Choose up to 6 instruments to place in the pit, then press PLAY. If you choose the tuba, drums, sitar, piano, koto and violin to play Alouette, that's exactly what you'll get. Switch the piano for a trumpet and the sitar for a flute and the same song will sound totally different. You can play "Twinkle Twinkle" in an oom-pa-pa polka style with accordions and tubas or with Asian flair with flute and sitar. There are 13 instruments and 15 songs—a million musical combinations!
- MELODY/ACCOMPANIMENT**
When pressed and held, these buttons illuminate small lights next to each instrument to identify which instruments play melody and which play accompaniment to each song. Pick a song that you know, but only use the accompaniment instruments, and you'll be creating music that sounds nothing like the original tune. Play only the melody instruments and it'll sound very familiar. Choose some of both and you'll get the rich, professionally recorded sounds of a real orchestra.
- ORCHESTRA SECTIONS**
When pressed and held, these buttons teach the sections of the orchestra by illuminating small lights next to each instrument to show which are woodwinds, brass, percussion, keyboards or strings.
- TEMPO CONTROL**
Conduct lento or prestissimo—you control the tempo, too!
- VOLUME CONTROL**
Play fortissimo or pianissimo—the volume is up to you.
- STOP SONG CONTROL**
Stop the current song and queue the next. You're the boss.
- PLAY SONG CONTROL**
Press to play the next song. And the next. And the next. Toggle from song to song. (See included Lyric Playbill for song order.)
- DEMO**
Plays a loop of songs illustrating the beautiful music you can make with Symphony in B.
- ON/OFF SWITCH**
Slide to turn on or off. If you don't keep playing after a song is over the symphony goes to "auto-off" sleep mode — to save the artistic mind that's too wrapped up in the music (and save the batteries, too).

FONCTIONS

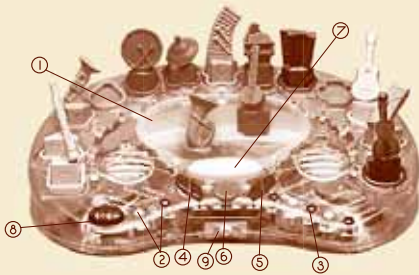
- FOSSE D'ORCHESTRE**
C'est là où la magie commence. Choisissez jusqu'à 6 instruments à placer dans la fosse et pressez sur le bouton Play (jouer). Si tu choisis le tuba, le tambour, la cithare, le koto et le violon pour jouer Alouette, c'est exactement ce que tu entendras. Remplace le piano par la trompette et la cithare par la flûte, et la même musique sera complètement différente. Tu peux jouer "Twinkle, twinkle" en un style de Polka oom-pa-pa avec les accordéons et le tuba ou avec un air asiatique de flûte et de cithare. 13 instruments et 15 chansons en tout — que de combinaisons musicales différentes!
- MÉLODIE/ ACCOMPAGNEMENT**
En appuyant et en gardant appuyé ces boutons, des petites lumières s'allument près de chaque instrument pour identifier ceux qui jouent la mélodie et ceux qui jouent l'accompagnement dans chaque chanson. Choisis une chanson que tu connais, utilise uniquement les instruments d'accompagnement et tu seras en train de créer une musique qui n'aura rien à voir avec la musique originale. Joue uniquement les instruments et tu reconnaitras la mélodie. Choisis quelques-uns des deux et tu auras la musique enregistrée riche et professionnelle d'un vrai orchestre.
- SECTIONS D'ORCHESTRE**
En appuyant et en gardant appuyé ces boutons, des petites lumières s'allument près de chaque instrument pour identifier lesquels jouent les bois, les cuivres, la percussion, les claviers ou les cordes.
- CONTRÔLE DE TEMPO**
Conduis lentement ou rapidement. Tu contrôles aussi le tempo.
- CONTRÔLE DE VOLUME**
Joue fort ou bas. C'est à toi de décider.
- CONTRÔLE D'ARRÊT D'UNE CHANSON**
Arrête la chanson qui joue et écoute celle qui joue après. Tu es le patron.
- CONTRÔLE DE JOUER UNE CHANSON**
Appuie pour jouer la chanson qui vient après et celle d'après et celle d'après. Passe ou alterne d'une chanson à une autre. (se référer au livret pour l'ordre des chansons)
- DEMO**
Ce bouton joue une partie des chansons ou des musiques que tu peux faire avec Symphony in B.
- BOUTON ON/OFF (MÉTRE EN MARCHÉ)**
Glisse pour mettre en marche ou éteindre. Si tu arrêtes de jouer après une chanson, Symphony in B. s'arrête automatiquement pour permettre à l'artiste de se reposer un peu (et donner plus de vie aux piles.)

FUNKTIONEN

- ORCHESTERGRABEN**
Hier geschieht das Wunder. Suche Dir bis zu 6 Instrumente aus und stelle sie in den Orchestergraben, dann drücke auf PLAY. Wenn Du Tuba, Trommeln, Sitar, Klavier, Koto und Geige kombinierst, um sie „Alouette“ spielen zu lassen, wirst Du genau das hören. Nimm dann anstelle des Klaviers die Trompete und anstelle des Sitar die Geige und dasselbe Lied wird ganz anders klingen. Du kannst, „Twinkle Twinkle“ mit Akkordeons und Tubas im Rumpftata-Stil einer Polka spielen lassen oder mit Flöte und Sitar, wo das Lied dann ein asiatisches Flair bekommt. Mit 13 Instrumenten und 15 Liedern gibt es Millionen möglicher musikalischer Kombinationen!
- MELODIE / BEGLEITUNG**
Wenn Du diese Knöpfe gedrückt hältst, werden neben jedem Instrument kleine Lichter anzeigen, welche Instrumente bei jedem Lied die Melodie und welche die Begleitung spielen. Nimm ein Lied, das Du kennst und benutze nur die Begleitinstrumente, und Du wirst eine Melodie schaffen, die ganz anders als das ursprüngliche Lied klingt. Wenn Du nur die Instrumente auswählst, die die Melodie spielen, wird das Ergebnis sehr vertraut klingen. Wähle Instrumente von beiden Sorten und Du wirst den reichen, professionellen Klang eines wirklichen Orchesters erzielen.
- INSTRUMENTENGRUPPEN**
Wenn Du diese Knöpfe eingedrückt hältst, zeigen Dir die verschiedenen Instrumentengruppen im Orchester indem neben jedem Instrument kleine Lichter anzeigen, welche die Holzblasinstrumente, Blechblasinstrumente, Schlaginstrumente, Keyboards oder Streichinstrumente sind.
- TEMPOKONTROLLE**
Du kannst lento oder prestissimo dirigieren – Du hast auch Kontrolle über das Tempo.
- LAUTSTÄRKE**
Du kannst fortissimo oder pianissimo spielen lassen – die Lautstärke bestimmt Du.
- LIED STOPPEN**
Du kannst das laufende Lied abbrechen und mit dem nächsten Lied beginnen – der Boss bist Du.
- LIED SPIELEN**
Drücke auf PLAY, um das nächste Lied zu spielen. Und das nächste. Und das danach. Schalte von einem Lied auf das nächste (die Reihenfolge der Lieder ist im beiliegenden Liederprogramm aufgeführt).
- DEMO**
Spielt einige Lieder in einer Schleife, um vorzuführen, welches schöne Musik man mit Symphony in B. machen kann.
- AN-/AUSSCHALTER**
Zum An- und Ausschalten zur Seite schieben. Wenn Du nach Ende des Lieds nicht weiter spielst, geht Symphony von selber in „Auto-off“ – Ruhemodus – um dem Künstler, der so mit der Musik beschäftigt ist, Arbeit abzunehmen (und auch um Batterien zu sparen).

FUNCIONES

- FOSO DE ORQUESTA**
Es aquí donde empieza la magia. Elegi hasta 6 instrumentos a poner en el foso y aprieta sobre el botón Play (jugar). Si elegis la tuba, el tambor, la citara, el piano, el coto y el violín para jugar Alouette, es exactamente lo que escucharas. Cambia el piano con la trompeta y la citara con la flauta y la misma música será completamente diferente. Podrás jugar Twinkle, twinkle en un estilo de polka oom-pa-pa con los acordeones y el tuba o con un aire asiático de flauta y de citara. 13 instrumentos y 15 canciones en todo — ¡cuántas combinaciones musicales diferentes!
- MELODÍA/ACOMPANIAMIENTO**
Al apretando y guardando apretado los botones, lucecitas se encienden cerca de cada instrumento para identificar los que juegan la melodía y los que juegan el acompañamiento en cada canción. Elegi una canción que conoces, utiliza únicamente los instrumentos de acompañamiento y estarás creando una música que tiene nada que ver con la música original. Juega únicamente los instrumentos y reconocerás la melodía. Elegi algunos de los dos y tendrás la música grabada rica y profesional de una orquesta verdadera.
- SECCIONES DE ORQUESTA**
Al apretando y guardando apretado los botones, lucecitas se encienden cerca de cada instrumento para identificar el que juega el viento de madera, el metal, la percusión, los teclados o los acordes.
- CONTROL DEL TEMPO**
Conduce lentamente o rápidamente. Podes controlar también el tempo.
- CONTROL DE VOLUMEN**
Juga más fuerte o menos fuerte. Eres tú que decides.
- CONTROL PARA PARAR UNA CANCIÓN**
Pará la canción que juega y escucha la que viene después. Tú eres el patrón.
- CONTROL PARA JUGAR UNA CANCIÓN**
Pará la canción que juega y escucha la que viene después de esta y después de la otra. Passa o alterne de una canción a otra (referirse al libretto para el orden de las canciones).
- DEMO**
Este botón juega una parte de las canciones o músicas que podrás hacer con Symphony in B.
- BOTÓN ON/OFF (METER EN MARCHA/APAGAR)**
Desliza el botón para meter en marcha o apagar. Si paras de jugar después de una canción, Symphony in B. para automáticamente para permitir al artista de descansar un poco (y dar más vida a las pilas).



FUNZIONI

1. FOSSA ORCHESTRALE

Questo è dove accade la magia. Scegli fino a 6 strumenti per mettere nella fossa orchestrale, poi premere PLAY. Se scegli la tuba, tamburi, sitar, pianoforte, koto e violino per suonare Aلوette che è precisamente quello che sentirai. Cambi il pianoforte per una tromba ed il sitar per un flauto e la stessa canzone sembrerà totalmente diversa. Puoi suonare "Twinkle Twinkle" in un' oom-pa-pa-pa-pa-pa stile polca con fisarmoniche e tube o uno stile asiatico con flauto e sitar. Ci sono 13 strumenti e 15 canzoni – un milione di combinazioni musicali!

2. MELODIA/ACCOMPAGNAMENTO

Quando premi i e tenuti, questi pulsanti accendono piccole luci vicino a ogni strumento per indicare quali strumenti suonano la melodia e quale suona l'accompagnamento di ogni canzone. Scegli una canzone che conosci, ma usa solamente gli strumenti di accompagnamento, creando musica che non suonerà niente come il motivo originale. Suona solamente gli strumenti di melodia che sembrerà molto familiare. Scegli alcuni strumenti dei due gruppi e troverai i suoni ricchi registrati professionalmente di una vera orchestra.

3. SEZIONI DELL'ORCHESTRA

Quando premi i e tenuti, questi pulsanti insegnano le sezioni dell'orchestra illuminando piccole luci vicino a ogni strumento per indicare quali sono strumenti a fiato di legno, ottone, percussioni, tastiere o archi.

4. CONTROLLO DEL TEMPO

Dirigi lento o prestissimo – controlla anche il tempo!

5. CONTROLLO DEL VOLUME

Suona fortissimo o pianissimo – controlla il volume.

6. CONTROLLO DELL'INTERRUZIONE DELLA CANZONE

Fermi la canzone in corso e metti in coda. Sei il capo.

7. CONTROLLO PER FAR SUONARE LA CANZONE

Premi per far suonare la prossima canzone e la prossima. Bascula da canzone a canzone. (Vedi Programma Lirico incluso per l'ordine delle canzoni.)

8. DIMOSTRAZIONE

Suona un ciclo di canzoni che illustra la bella musica puoi fare con la Sinfonia in B.

9. INTERRUITTORE ON/OFF

Usare il pulsante scorrevole per accendere o spegnere. Se smetti di giocare dopo la fine di una canzone, la sinfonia si "auto-spegne" – per salvare la mente artistica che è avvolta nella musica (e per salvare anche le batterie).

ФУНКЦИИ

1. ОРКЕСТРОВАЯ ЯМА

То место, где происходят разные чудеса. Выбери до 6 музыкальных инструментов, размести их в оркестровой яме и нажми кнопку ИГРАТЬ (PLAY). Если ты выбрал трубу, барабаны, ситар, пианино, кото и скрипку, чтобы сыграть "Aلوette" ("Жаворонок"), то именно эти инструменты и прозвучат. Включи трубу вместо пианино, и флейту вместо ситара, тогда эта же мелодия заиграет совсем по-другому. Можешь сыграть колыбельную песенку «Мерцай, мерцай, маленькая звездочка» (Twinkle Twinkle) в стиле «полька» с ритмом ум-па-па на аккордеонах и тубах или в азиатском стиле на флейте и ситаре. 13 музыкальных инструментов и 15 песен – миллион музыкальных комбинаций!

2. ММЕЛОДИЯ/АККОМПАНЕМЕНТ

При нажатии и удержании этих кнопок рядом с каждым инструментом загорятся лампочки, которые указывают, какой инструмент будет играть мелодию, а какой будет аккомпанировать каждой песне. Выбери известную тебе песню, но используй только инструменты для аккомпанемента. Так ты создашь музыку, которая звучит совсем не так, как оригинал. Заиграешь только инструментами для мелодии, и песня зазвучит очень знакомо. Выбери некоторые инструменты из обеих групп, и у тебя будет сильное, профессионально записанное звучание настоящего оркестра.

3. ГРУППЫ ОРКЕСТРА

Если нажать и удерживать эти кнопки, они укажут на группы оркестра и зажгут маленькие лампочки возле каждого инструмента, чтобы показать, какие инструменты духовные, деревянные духовым, медным духовым, ударным, клавишным или струнным.

4. РЕГУЛИРОВАНИЕ ТЕМПА

Дирижируй в темпе lento (медленно) или prestissimo (быстро) – ведь ты можешь управлять темпом!

5. РЕГУЛИРОВАНИЕ ЗВУКА

Играй fortissimo (громко) или pianissimo (тихо) – все зависит от твоего желания.

6. РЕГУЛИРОВАНИЕ ИСХОДНЫХ НАСТРОЕК

Останови песню, которая играет сейчас, и поставь ее в очередь, чтобы снова запустить список воспроизведения.

7. РЕГУЛИРОВАНИЕ ВОСПРОИЗВЕДЕНИЯ ПЕСНИ

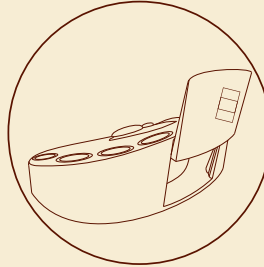
Нажми эту кнопку, чтобы включить новую песню. И следующую. И следующую. Переключая с песни на песню (См. также Список текстов песен для их порядка)

8. ДЕМО

Играет фрагмент песен, чтобы показать, какую красивую музыку ты можешь сочинить с оркестром «Symphony in B».

9. ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ВКЛ. (ON)/ВЫКЛ. (OFF)

Перевернь переключатель, чтобы включить или выключить игру. Если ты прекратишь играть после того, как закончится песня, «Симфония» перейдет в спящий режим «автовыключения», чтобы сохранить творческий дух музыки (и заряд батарейки)



All 13 instruments store inside.

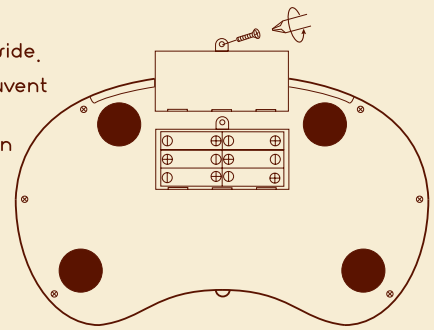
Tous les 13 instruments peuvent être rangés à l'intérieur.

Alle 13 Instrumente können drinnen verstaut werden.

Todos los 13 instrumentos se guardan adentro.

Tutti i 13 strumenti immagazzinati dentro.

Все 13 муз.инструментов хранятся внутри



REPLACING BATTERIES

(EN) 6 AA (1.5v) batteries included. Non-rechargeable batteries are not to be recharged. Rechargeable batteries are to be removed from the toy before being charged. Rechargeable batteries are only to be charged under adult supervision. Different types of batteries or new and used batteries are not to be mixed. Only batteries of the same or equivalent type as recommended are to be used. Batteries are to be inserted with the correct polarity. Exhausted batteries are to be removed from the toy. The supply terminals are not to be short-circuited.

REPLACEMENT DE PILES

(FR) 6 AA (1.5v) requises incluses. Les piles ne doivent pas être rechargées. Les accumulateurs doivent être enlevés du jouet avant d'être chargés. Les accumulateurs ne doivent être chargés que sous la surveillance d'un adulte. Différents types de piles ou accumulateurs ou des piles ou accumulateurs neufs et usagés ne doivent pas être mélangés. Seuls des piles ou accumulateurs de type recommandé ou d'un type similaire doivent être utilisés. Les piles et accumulateurs doivent être mis en place en respectant la polarité. Les piles et accumulateurs usagés doivent être enlevés du jouet. Les bornes d'une pile ou d'un accumulateur ne doivent pas être mises en court-circuit.

BATTERIEN AUSWECHSELN

(DE) 6 AA (1.5v) Batterien enthalten. Nicht aufladbare Batterien dürfen nicht aufgeladen werden. Akkus müssen vor Aufladen aus dem Spielzeug entfernt werden. Akkus dürfen nur unter Aufsicht Erwachsener aufgeladen werden. Unterschiedliche Arten von Batterien und neue und gebrauchte Batterien sollten nicht zusammen verwendet werden. Es sollten nur Batterien von gleicher oder gleichwertiger Art wie die empfohlenen verwendet werden. Bei Einlegen der Batterien ist die richtige Polarität zu beachten. Verbrauchte Batterien müssen aus dem Spielzeug entfernt werden. Die Anschlusskontakte dürfen nicht kurzgeschlossen werden.

CAMBIO DE PILAS

(ES) 6 AA (1.5v) requeridas – incluidas. No recargar las pilas no recargables. Los acumuladores deben ser quitados del juguete antes de ser cargados. Los acumuladores sólo deben cargarse bajo la vigilancia de un adulto. No deben ser mezclados diferentes tipos de pilas o acumuladores o pilas o acumuladores nuevos y usados. Sólo deben ser usados pilas o acumuladores del tipo recomendado. Las pilas o acumuladores deben ser colocados respetando la polaridad. Las pilas y acumuladores usados deben ser retirados del juguete. Los bornes de la pila o del acumulador no deben ser cortocircuitados.

SOSTITUZIONE BATTERIE

(IT) 6 AA (1.5v) batterie incluse. Le pile non devono essere ricaricate. Gli accumulatori devono essere tolti dal giocattolo prima di essere caricati. Gli accumulatori non devono essere caricati se non sotto la sorveglianza di un adulto. I diversi tipi di pile o accumulatori, nuovi e usati, non devono essere mischiati. Utilizzare solo pile e accumulatori di tipo raccomandato o di tipo simile. Le pile e gli accumulatori devono essere alloggiati nel rispetto della polarità. Le pile e gli accumulatori esauriti devono essere tolti dal giocattolo.

ЗАМЕНА БАТАРЕЕК

КОМПЛЕКТ БАТАРЕЕК 6 АА (1,5 В)

* Не вставляйте вместе старую и новую батарейки.

* Не вставляйте вместе щелочную, стан д артную (углеро-д-цинковую) или аккумуляторную (никелька д миевую) батарейки.

Waste electrical products and old batteries should not be disposed with household waste. Help protect the environment by reuse, recycling. Check with your local authority or retailer for recycling advice.

Les produits électriques ne doivent pas être mis au rebut avec les déchets ménagers. Merci de les recycler dans les points de collecte prévus à cet effet. Adressez-vous auprès des autorités locales ou de votre revendeur pour obtenir des conseils sur le recyclage.

Elektronmüll und verbrauchte Batterien sollten nicht zusammen mit Hausmüll entsorgt werden. Tragen Sie zum Umweltschutz bei, indem Sie Artikel weiterverwenden und recyceln. Informieren Sie sich bei Ihrer Kreisverwaltung oder Ihrem Einzelhändler über Recyclingmöglichkeiten.

Los productos eléctricos no deben desecharse con los residuos domésticos. Le agradecemos que los deposite en los puntos de recogida previstos para su reciclaje. Diríjase a las autoridades locales para obtener consejos sobre el reciclaje.

I prodotti elettrici non devono essere buttati via con i rifiuti domestici. Si prega di riciclarli tramite gli appositi punti di raccolta. Rivolgersi alle autorità locali o al proprio rivenditore per ottenere consigli sul riciclaggio.

Использованная электронная продукция не должна выбрасываться с обычными бытовыми отходами. Помогите сохранить окружающую среду, используя вторичную переработку и рециклинг.



© 2012 Maison Joseph Battat Ltd./Ltée.

B. Et Symphony in B. Et Just B. Just You. B. You are registered trademarks of / sont des marques déposées de / являются торговыми знаками компании /Maison Joseph Battat Ltd./Ltée.

Manufactured for / Fabriqué pour / Произведено компанией /Maison Joseph Battat Ltd./Ltée., 8440 Darnley Road, Montreal, P.Q. H4T 1M4 8440, Дарнлей Род, Монреаль, P.Q. H4T 1M4 Designed by / Conçu par / Разработано компанией /Maison Joseph Battat Ltd./Ltée.

Visit us at / Visitez-nous au / Посетите нас на www.justb-byou.com

Attention: Clean surface with a damp cloth only. Do not immerse in water.

Attention: Prière de nettoyer la surface uniquement avec un linge humide. Ne pas immerger dans l'eau.

Achtung: Oberfläche nur mit einem feuchten Tuch abwischen. Nicht in Wasser eintauchen.

Atención: Limpiar la superficie únicamente con un trapo húmedo. No immerger en agua.

Attenzione: pulire la superficie esclusivamente con un panno umido. Non immergere il giocattolo nell'acqua.

Внимание: В случае загрязнения используйте для очистки влажную тряпочку. Не погружайте игрушку в воду!

- Print in PMS440 U (SOY-BASED INKS)
- Print on 128 g 100% Recycled Woodfree Paper
- Don't print dieline

B•curious

This device complies with Part 15 of the FCC Rules.

Operation is subject to the following two conditions:

(1) this device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Caution: changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

NOTE: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

**Congratulations! You read through all of that tiny text?
Your eyes are very good, and your patience is admirable.**